

|

61995J0045

???????? ???? ????????????? (???? ?????) ??? 25?? ??????? 1997. - ????????? ???? ?????????????
???????????? ???? ????????? ??????????????. - ??? - ????????? ?????? ??? ?????? - ?????????????
??????? ???? ????????????? ????????????????? ?? ????????????????? ????????????????? ???? ?????? ? ??
????? ????????????????? ???? ????????????????? ??????????. - ????????? C-45/95.

???????? ???? ????????????? ???? ????????????? 1997 ?????? I-03605

?????????
?????????
????????? ??? ?????????
???????? ???? ?? ????????????? ??????
????????????

??????? ????????

???????????????? ????????????? - ????????????? ???? ????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ????????????????????? ?????? - ????????????? ????????????????????? ???? ??? ?????? ??????? -
???????????? ???? ????????????? ??????? ???? ????????????????? ????????????????????? ?? ?????????????????
???????????????????? ???? ?????? ? ?? ?????? ????????????????????? ???? ????????????????? ????????????? - ????????? -
???? ?????????????????

(???????? 77/388 ???? ?????????????, ?????? 13, B, ??????. ??)

???????????

???????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ???? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??? ??????
????????? 77/388, ????? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????, ??????? ?????? ?? ?????? ????????????? ???? ?????????? ?? ??????
???????????????????? ????????? ? ?????? ???? ????????????????? ???? ??? ?????? ????????????????????? ?????? ????
???????????????? ??????? ???? ????????????????? ????????????????????? ?? ????????????????????? ????????????????????? ????
???????? ???? ???? ?? ?????? ?????? ???? ????????????????? ????????????? ??????????????. ? ?????? ?????????????
???????????????? ???? ?????? ???? ?? ????????????? ??????? ????????????????? ????????????????? ?????? ???? ??????
?? ????????????? ???? ?????? ?????? ???? ???? ?????? ????????????? ???? ??????? 13, 2, ?????????? ??, ???
?????? ?????????, ?? ??????, ?????????, ????????????? ???? ????????? ???? ??????? ????????????????????? ????
?????? ????????????? ?????? ???? ?????? ???? ????????????????? ?????????????????????, ? ?????? ?????? ?????????? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ????????????????????? ??????.

????????, ????????????????? ???? ????????????????? ???? ??? ????????????????? ???? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ???? ??????? ? ????????????????????? ?????????? ???? ????????????????? ???? ??? ??????

????????????? ????? ???? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?
?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????. ??????????, ? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?????? ? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ???, ?????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
??? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ? ??? ?????????????????? ??' ?????? ? ??????
????????????????????? ??????.

??????????

????? ????????? C-45/95,

????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Enrico Traversa, ?????? ???
????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Carlos Gómez de la Cruz, ??????
??? ?????????? ??????????????, Centre Wagner, Kirchberg,

?????????????????,

?????

????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? Umberto Leanza, ??????????????
??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ???
??? Maurizio Fiorilli, avvocato dello Stato, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
??? ?????????, 5, rue Marie-Ad?la?de,

??????,

??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ????? 1977, ?????? ??????????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49),

?? ??????????????

(????? ??????),

????????????????? ??? ?????? G. F. Mancini, ?????????? ??????????, P. J. G. Kapteyn, G. Hirsch (?????????????),
H. Ragnemalm ??? R. Schintgen, ???????????,

????????? ??????????????: D. Ru?z-Jarabo Colomer

?????????????: L. Hewlett, ?????????????? ??????????????,

??????? ????? ??? ?????? ????????????,
???? ?????? ??? ??????????? ??? ?????????? ????? ?? ??????????? ??? 14?? ?????????? 1996,
???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 10?? ??????????? 1996,
????????? ??? ??????????
?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? 24 ?????????????? 1995,
? ?????????? ??? ??????????? ??????????? ??????, ???????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ??,
????????? ?? ??? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ??? ? ???????? ???????????, ??????????????
??? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ???????? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ????
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?? ????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ???????????, ???????? ??? ??????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ???????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ???????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? - ?????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ??? 09/001, ?
49, ??? ?????: ??? ??????).

?? ??????????? ???????

2 ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????:

«?. ??????? ???????????

?? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ???????????, ?? ?????? ??? ???????????????, ??? ???
????????????????? ??? ???????, ??? ?? ?????????????????? ? ??? ??? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????:

(...)

?) ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ??? ??????, ?????????? ??? ?????????? ?????? (...) ??? ??? ?????????????? ??? ??
????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ???????, ???
??????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ???????? ???
??????? 17, ?????????????? 6.

(...)»

3 ?? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ??????:

«?? ??????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????
??????, ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ???????, ??
?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????? ??????. ???????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ???????, ?? ?????? ?? ??????
?????????? ??????? ???????????????, ??? ?? ??????? ??????????????, ?????????? ?
????????????? ??????????????.

????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????? ??????????????? ???????, ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ??? ?? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????? ???
?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????»

?? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????? ???????????.

?? ??????? ??????

4 ?? ??????? ??????, ?? ????? 2 ?? ????????????? 633 ?? ??????? ?? ?????????????, ??
26?? ?????????? 1972, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ????? (?? ????: DPR),
?????????.

«(?????????? ??????)

????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????????? ??????????
????????????? ? ?? ??????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??
??????, ?????????????????? ??????

????????????? ?????? ?????????? ??????????: (...)

?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????: (...)

h) ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????
????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? 19.»

5 ?? ????? 19, ????? ?????, ?? DPR ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ????? ??
?????????????? ?????, ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????, ??
????????????????????? ?? ?? «?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????????????
?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????? ? ???
????????????????». ?? ????? 19, ??????? ??????, ?? DPR ?????????? ?? ?? ?????????
????????????? ?? ?? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????
?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????
?????????

6 ?? ????? 10 ?? DPR, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
«????????????????? ???????», ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?
????????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
?? ?????? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????

? ??????????????

7 ?? ??????? ?? 19?? ?????????? 1992, ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??,
???? ?? ?????? ??, ?? ????? 13, ?, ?????????? ??, ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ????? 2, 10 ?? 19 ?? DPR ??, ?????????, ?? ??????
????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????

8 ?? ??????? ?? 31?? ??????? 1993, ? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ????? 13, ?,
????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????

?????? ????.

9 ?????? ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? 19 ??????? 1994, ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????????

10 ?? ??? ?????????? ???, ? ?????????? ?????????????? ??? ??????????, ?????????????? ??? ?? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??????, ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? «??? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????? ??? [????? ??????] ?????? (...) ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ??????????» ???, ??????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????? «??? ?????????????? ??????, ??? ?????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6».

11 ?? ?? ?????????? ??? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????? ?????? ????

??? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????

12 ??? ?????? ?????, ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ??? ?????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 3, ?????????? ??.

13 ??? ?????????????????? ???, ??? ? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? 30 ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 10 ??? DPR.

14 ? ?????????? ??????????? ?????????????? ??????? ??? ??? ? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????

15 ? ?????????????????????? ????? ??? ?????? ?? ?????? ??????. ?????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????, ?????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????

??? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????

16 ?? ??????????? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ? ??????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ??????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????

17 ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 2, ?????? ??????, ?????????? h, ??? DPR ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????? ??? ???, ??? ? ?????????????, ??? ?????????????? ??????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?

???????? ???? ????????? ???? ????????????? ?????????? ????????? ???? ?????? 19, ???????
??????, ??? DPR, ??? ????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 17, ???????????? 6,
??? ?????? ?????????.

18 ?????????, ? ????????? ????????????? ?????????????? ???' ?????? ??? ?? ?????? 13 ??? ?????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ????. ? ?????????? ??? ??????? 2, ?????? ??????, ?????????? h, ??? DPR, ? ??????
????????? ?????????????, ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????
????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ???, ??? ?????????????? ?? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????, ???
?????? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

19 ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ????. ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ???????
?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?? ??????, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ?' ?????? ??? ?????????????.

20 ?????, ????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????. ?????????, ????? ? ?????????? ??????????????
????????? ??? ?????????????????? 42 ??. ??? ?????????????? ???, ? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
?????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 19 ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? 19, ??????
????????, ??? DPR ???, ?????????, ?? ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????????? ??????
? ??? ?????????????????? ??' ?????? ? ???, ?????? ?????????????? ?? ?????? 2, ?????? ??????, ?????????? h,
??? DPR.

21 ??? ??? ?????????? ??????, ?????????????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????????,
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?????????????????????? ???' ?????? ?????? ??? ??
????????????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??,
??? ?????? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

22 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ??????. ??????? ? ??????????
??? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ??????????
?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????.

?????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ??????????

(???? ?????)

?????????:

1) ? ??????? ?????????, ??????????? ?? ??????????? ?? ????? ????????????? ??????? ?
????? ?? ??????????? ?? ?? ????? ????????????????? ?????? ?? ????????????? ??????? ??
???????????? ?????????????? ?? ????????????????? ????????????????? ?? ????? ? ?? ?????
???????????????? ??' ????? ?????? ?? ?? ????????? ?????????, ?????? ?? ????????????? ??
?????? ?? ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ?? ????????? 77/388/??? ?? ??????????, ?? 17??
???? 1977, ??? ????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????, ?? ????????? ?? ???
?????? ??????? ????????? - ????? ????????? ????????????????? ??????: ???????????
???????????? ????

2) ??? ????????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????